

Program プログラム

日本 CLIL 教育学会 (J-CLIL) 第 3 回大会 The 3rd J-CLIL Annual Bilingual Conference

日時: 2020 年 10 月 3 日 (土)

10 時~18 時 00 分

ZOOM アクセスは 10 月 1 日周知

Date & time: Saturday, October 3rd 2020 10 :00 am to 18:00 pm

Online conference (ZOOM)

The ZOOM meeting address will be informed on October 1st.

アジアと他地域の CLIL 教育と文化間意識

CLIL pedagogy and intercultural awareness in Asia and beyond

講演 Plenary Talks

Onno van Wilgenburg (Nuffic, the Netherlands) (English)

CLIL pedagogy and intercultural awareness in the Netherlands: 30 years of bottom-up development

Song Li (Harbin Institute of Technology, China) (English)

CLIL pedagogy and Intercultural education in the Chinese higher education context

松本 Sturt 洋子 (the University of Edinburgh, the UK) (日本語)

日本語教育とCLIL アプローチ - 欧州の複言語主義の観点から

シンポジウム

松本 Sturt 洋子、奥野由紀子、笹島茂、他各言語から (フロア参加型)

日本語教育と英語教育と多言語多文化教育

16 件の発表 (20 分) : 日本語 8 件, 英語 8 件

16 presentations (20 min.): 8 English & 8 Japanese presentations

10月3日(土) 進行予定 Timetable for Saturday, October 3rd

時間 Time	プログラム Program	
10:00 – 10:10	開会 Opening (bilingual) 笹島茂(Shigeru Sasajima) ZOOM 1	
10:10 – 11:00	招待講演 1 Plenary talk 1 Chair: Shigeru Sasajima Onno van Wilgenburg (Nuffic, the Netherlands) (English) <i>CLIL pedagogy and intercultural awareness in the Netherlands: 30 years of bottom-up development</i> ZOOM 1	
11:10 – 12:20	発表 1 Presentation 1 20 分 司会: 仲谷都、富永裕子 ZOOM 1	Presentation 2 (English) 20 min. Chair: Tetsuo Harada, Keiko Tsuchiya ZOOM 2
	<ul style="list-style-type: none"> ● 白井龍馬 (横浜女学院中学校高等学校) オンライン聖書 CLIL の授業実践報告 11:10 – 11:30	<ul style="list-style-type: none"> ● Michael Griffiths (Konan University), Stephen McNamara (Konan University) Tools for Addressing Linguistic and Cognitive Aspects of Texts in Content and Language Integrated Learning 11:10 – 11:30
	<ul style="list-style-type: none"> ● 二五義博 (海上保安大学校)、伊藤耕作 (宇部工業高等専門学校) 体育と英語の二刀流実現を目指す CLIL の実践報告—3 種類のボールゲームの比較検討を通して— 11:35 – 11:55	<ul style="list-style-type: none"> ● Caroline Hutchinson (Nihon University) Images of the past: visual texts in CLIL history 11:35 – 11:55
	<ul style="list-style-type: none"> ● 杉橋朝子 (昭和女子大学) Discussion は話し合い? 「KY」 Discussion 活動 12:00 – 12:20	<ul style="list-style-type: none"> ● Shigeru Sasajima (Toyo Eiwa University), Satsuki Kojima (Miyagi University), Yukiko Abe (Tokyo Woman's Christian University), Motoki Sato (Fukushima University), Barry Kavanagh (Tohoku University), Taizo Kudo (Nagoya Gakuin University) Development of Teaching Materials for CLIL SDGs 12:00 – 12:20

12:20 – 13:00	昼食 Lunch 司会: 柏木賀津子、中田葉月 賛助会員プレゼンテーション Supporters' presentations Global Step Academy, 三修社, 教育開発出版, 成美堂, ELEC, サインウェーブ EF Japan, 学習アトリエ COR, ECC, 増進堂・受験研究社 ZOOM 1	
13:00 – 13:50	招待講演 2 Plenary Talk 2 (English) Chair: Shigeru Sasajima Song Li (Harbin Institute of Technology, China) (English) <i>CLIL pedagogy and Intercultural education in the Chinese higher education context</i> ZOOM 1	
14:00 – 15:10	発表 3 Presentation 3 20 分 司会: 山崎勝、山野有紀 ZOOM 1	発表 4 Presentation 4 20 分 司会: 相羽千州子、磐崎弘貞 ZOOM 2
	<ul style="list-style-type: none"> ● 松島恒熙 (筑波大学大学院生) CLIL 教材を「活かす／見つける」 ～大学英語と CLIL の関係～ 14:00 – 14:20	<ul style="list-style-type: none"> ● 島崎圭介 (堺市殿馬場中学校)、里見拓也 (大阪市新巽中学校)、城台祐樹 (大阪府立豊中高校)、柏木賀津子 (大阪教育大学) 中学校 CLIL オンラインコンテンツ開発— 21 世紀の仕事 ～未来の職業を創造 (想像) しよう 14:00 – 14:20
	<ul style="list-style-type: none"> ● 宇田竜子 (滋賀大学教育学部附属中学校) 思考ツールを活用した CLIL 指導を通し、グローバル社会に生きてはたらく力を育成する 14:25– 14:45	<ul style="list-style-type: none"> ● 早船由紀見 (筑波大学大学院生) 工業大学 3 年生の英語授業での CLIL 実践 報告 – 既習内容を足場架けとして – 14:25– 14:45
	<ul style="list-style-type: none"> ● 木村祐太 (石川県白山市立北星中学校) 題材、文法、思い・考えの発信 – 3 つの視点をつなげた公立中学校での授業の実践 14:50 – 15:10	<ul style="list-style-type: none"> ● Hirosada Iwasaki (University of Tsukuba) CLIL teacher training in a research university (English) 14:50 – 15:10

15:20 – 16:00	招待講演 3 Plenary Talk 3 (Japanese) MC: 笹島茂 松本 Sturt 洋子 (the University of Edinburgh, the UK) (日本語) 日本語教育と CLIL アプローチ - 欧州の複言語主義の観点から ZOOM 1	
16:10 – 17:40	シンポジウム Symposium 司会: 笹島茂、楊達 松本 Sturt 洋子、奥野由紀子、笹島茂、他各言語から (フロア参加型) 日本語教育と英語教育と多言語多文化教育 ZOOM 1	Presentation 5 (English) Chair: Miyuki Yukita, Barry Kavanagh ZOOM 2
		<ul style="list-style-type: none"> ● Brian J. Birdsell (Hirosaki University) CLIL in the times of COVID-19: Enhancing creative cognition through online content and virtual communication 16:10 – 16:30
		<ul style="list-style-type: none"> ● Nate Olson (Sophia University, PhD candidate) Tools for Team-Taught CLIL Implementation 16:35 – 16:55
		<ul style="list-style-type: none"> ● Kiyu Itoi (Ritsumeikan Asia Pacific University) Translanguaging in a modern language course for linguistically diverse students 17:00 – 17:20
17:50 – 18:00	閉会 Closing (bilingual) ZOOM 1	<ul style="list-style-type: none"> ● Barry Kavanagh (Tohoku University) Creating global citizens for the future: The teaching SDG's through a CLIL based approach 17:25 – 17:45
		柏木賀津子 (Kazuko Kashiwagi)

ZOOM meeting rooms

ZOOM 1:

ZOOM 2:

10月1日に会員メーリングリスト+申込者に連絡します。

We will inform you of the ZOOM meeting info on October 3rd.

*参加の際は、実名が表示されるようにしてください。


注) ニックネーム、イニシャルなどは参加できません。

例) 笹島茂、Shigeru Sasajima

*Make sure to show your full name clearly, please. Don't use your nickname or initials.

例) 笹島茂、Shigeru Sasajima

10月3日(土) 進行予定 Timetable for Saturday, October 3rd

時間 Time	プログラム Program
10:00 – 10:10	開会 Opening (bilingual) 笹島茂(Shigeru Sasajima) ZOOM 1
10:10 – 11:00	招待講演 1 Plenary talk 1 Chair: Shigeru Sasajima  Onno van Wilgenburg (Nuffic, the Netherlands) (English) <i>CLIL pedagogy and intercultural awareness in the Netherlands: 30 years of bottom-up development</i> <p>CLIL began in the Netherlands in 1989 with one pioneering secondary school. Today one in five schools has a CLIL department. Dutch CLIL schools follow a quality standard designed by the schools themselves in conjunction with a national coordinating organisation called Nuffic. The schools undergo regular audits and peer review, thus maintaining a high level of quality. In this session we will explore how CLIL in the Netherlands has developed and spread throughout all levels of education, how 'quality' has been (re)defined with respect to pedagogy and intercultural awareness. We will thus show how we are making sure that the CLIL-schools will remain at the forefront of educational innovation also in the next 30 years.</p> <p>Bio</p> <p>Onno van Wilgenburg (1978) studied English at the Universities of Utrecht, the Netherlands, and Bristol, UK, and started out as a teacher of English at a large bilingual secondary school. In 2007 he moved to Nuffic, the national organisation for the internationalisation of education to co-ordinate the national network of bilingual schools. Nuffic works for the Dutch Ministry of Education as well as for the European Commission. Onno is currently team leader of the secondary languages programmes at Nuffic.</p> ZOOM 1

11:10 – 12:20	<p>発表 1 Presentation 1 20 分</p> <p>司会: 仲谷都、富永裕子</p> <p>ZOOM 1</p>	<p>Presentation 2 (English) 20 min.</p> <p>Chair: Tetsuo Harada, Keiko Tsuchiya</p> <p>ZOOM 2</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 白井龍馬 (横浜女学院中学校高等学校) <p>オンライン聖書 CLIL の授業実践報告</p> <p>コロナ禍対応のオンライン授業の一環として実施された聖書 CLIL についての実践報告をおこなう。様々な制約のなかで CLIL 授業を実施することに不安もあったが、結果としてオンライン授業の特性を活かした授業を実践することができたと感じている。タスクのなかにはビデオチャットで対話することや英語で説教を聞くことを求めるものもあり、4 技能のバランスにも配慮した。なかには聖書をより深く理解しようとした結果、自分が生きていくことについての悩みを吐露した生徒もいた。そのような生徒に対しては聖書科の教員と協同し個別にオンラインでフィードバックを行うことができた。コロナ禍対応が長期化することも懸念されるなか、引き続きオンライン授業のよりよいあり方について考えを深めておくことは重要だと感じる。具体的な指導の流れに触れつつ生徒の成果物や自己評価の結果に言及することで、授業の質的評価もおこないたい。</p> <p>11:10 – 11:30</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Michael Griffiths (Konan University), Stephen McNamara (Konan University) <p>Tools for Addressing Linguistic and Cognitive Aspects of Texts in Content and Language Integrated Learning</p> <p>Content and Language Integrated Learning (CLIL) teachers are often required to adapt texts and design related tasks. This session will demonstrate how principled use of digital and pedagogical tools can result in better outcomes for teachers and learners when adapting texts. All of these processes will be explained with an example that has been used by the researchers in a Japanese university setting. This session aims to be practical for any CLIL context in Japan as the process and text will be located within the Common European Framework of Reference.</p> <p>11:10 – 11:30</p>

- **二五義博**（海上保安大学校）、**伊藤耕作**（宇部工業高等専門学校）

体育と英語の二刀流実現を目指す CLIL の実践報告—3 種類のボール ゲームの比較検討を通して—

本発表の目的は体育の教科内容をコアとしながら、CLIL の 4C からの分析により、3 種類のボールゲーム（サッカー、バレーボール、バスケットボール）の内容を英語で学ぶことが、内容への動機づけ、コミュニケーション能力育成、思考や協同学習の視点でいかなる効果があるかを探ることである。研究方法としては、山口県内の国立工業高等専門学校 1 年生を対象として、挨拶など→グループワーク（Warm-up と 2 種類のドリル）→作戦タイム→メインゲーム→振り返りの流れで授業を実践し、授業後には選択式（4 件法）と自由記述式を併用したアンケート調査を実施した。研究結果、3 種目に共通する利点として、内容への高い興味・関心、特に「話す」「聞く」の面での英語学習効果、作戦タイム等での思考力の高まり、団結力の深まりなどが見られる一方で、グループワークでの英語使用の質の向上といった共通の課題もあった。また、ゲーム展開の速さのような種目特性の違いから、どの種目が CLIL との適合性があるかも明らかにされた。

11:35 – 11: 55

- **Caroline Hutchinson** (Nihon University)

Images of the past: visual texts in CLIL history

This presentation will explore the use of visual media in the CLIL history classroom, and introduce several practical activities. In recent years, digitized versions of historical visual media such as art, photographs and advertising have become freely accessible online. Multi-modal approaches combining written and visual texts can assist student comprehension and discussion of complex issues. Art and photography can provide background, context and emotional resonance, and activate learners' existing cultural knowledge. Visual media also provide an accessible way to explore critical thinking, and enable students to analyse the meaning and significance of historical sources.

11:35 – 11: 55

	<ul style="list-style-type: none"> ● 杉橋朝子 (昭和女子大学) <p>Discussion は話し合い? 「KY」 Discussion 活動</p> <p>担当の3年・4年生対象ビジネス英語授業での取り組みを発表する。昨年度 Discussion の練習を行いテストしたところ、「話し合い」で完了するグループばかりであった。Meyer は、空気を読まなければならず(KY) 社会人でさえ質問が出ない、と微妙な日本のコミュニケーションスタイルについて言及している(2014)が、学生は「うん、うん」と肯いてばかりだった。女子のみの同質性の高さと学年混在も一因だろうが、世界一の High Context 文化が英語の授業にも影響していると思われる。そこで今年度は、Confirmation Exercise を取り入れ、意見への反応と質問の仕方を練習した上で、Discussion Leader の役割を確認し練習とテストを行った。学生の反応は良かったが、決定にたどり着けない Leader が多かった。来年度に向け改善点を考えたい。</p> <p>12:00 – 12:20</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Shigeru Sasajima (Toyo Eiwa University) , Satsuki Kojima (Miyagi University), Yukiko Abe (Tokyo Woman's Christian University) , Motoki Sato (Fukushima University) , Barry Kavanagh (Tohoku University), Taizo Kudo (Nagoya Gakuin University) <p>Development of Teaching Materials for CLIL SDGs</p> <p>SDGs (Sustainable Development Goals) consist of 17 global goals. They have the power to create a better world for our future through ending poverty, fighting inequality and addressing the crisis of climate changes. Recognizing these goals is important for all generations in the world right now. Therefore, these SDGs could be a fitting topic that combines well with a CLIL philosophy as students can both learn about, and critically evaluate these goals, through communicating with one another in English. In this presentation, we would like to introduce the contents and material development process of the newly published textbook, CLIL SDGs.</p> <p>12:00 – 12:20</p>
12:20 – 13:00	<p>昼食 Lunch 司会: 柏木賀津子、中田葉月</p> <p>賛助会員プレゼンテーション Supporters' presentations</p> <p>Global Step Academy, 三修社, 教育開発出版, 成美堂, ELEC, サインウェーブ EF Japan, 学習アトリエ COR, ECC, 増進堂・受験研究社</p> <p>ZOOM 1</p>	

13:00 – 13:50

招待講演 2 Plenary Talk 2 (English) Chair: Shigeru Sasajima

Song Li (Harbin Institute of Technology, China) (English)

CLIL pedagogy and Intercultural education in the Chinese higher education context

The promotion of CLIL pedagogy in recent years at Chinese universities unfolds a growing interest and considerable accomplishments in the integration of language and content learning in EFL and English-Chinese bilingual curriculum. However, the true value of intercultural education through CLIL across the curriculum has yet to be duly recognized.



In this presentation, I will focus on how CLIL pedagogy can contribute to the intercultural agenda in higher education. Drawing on the anthropocosmic approach to intercultural communication and intercultural education as proposed by Jia, Y.X., the leading Chinese intercultural scholar, and the pedagogy of the Erasmus+ RICH-Ed project that I have been personally engaged in, I will argue that if English language learning is to be oriented towards intercultural learning and intercultural education an integrate part of higher education, an integrated humanistic approach rather than the popular instrumental approach should be adopted in English/language programs; and that the social and cultural nature of language/English must be duly recognized and incorporated in intercultural learning across the curriculum. Case analysis will be used in support of these arguments.

Bio

Professor and director of Intercultural Communication Teaching and Research Center at the School of International Studies, Harbin Institute of Technology (China). PhD in English Language and Literature from Shanghai International Studies University (China). Research interests include intercultural communicative approach to foreign language education, intercultural dialogicality in foreign language learning, anthropocosmic worldview and global intercultural communication, anthropocosmic approach to intercultural communication studies and intercultural education, and Sociolinguistics. Major investigators and participants in several national and international research projects on interculturality in Chinese higher education contexts. Current vice-president of China Association for Intercultural communication, former president and vice-president, now member of Board of Directors of International Association of Intercultural Communication Studies.

ZOOM 1

14:00 – 15:10	<p>発表 3 Presentation 3 20 分</p> <p>司会：山崎勝、山野有紀</p> <p>ZOOM 1</p>	<p>発表 4 Presentation 4 20 分</p> <p>司会：相羽千州子、磐崎弘貞</p> <p>ZOOM 2</p>
	<p>● 松島恒熙（筑波大学大学院生）</p> <p>CLIL 教材を「活かす／見つける」 ～大学英語と CLIL の関係～</p> <p>普段の授業を CLIL へと導く条件とは何か？いかなる授業が CLIL 実践と呼ばれるのか？そもそもわれわれは何のために CLIL を試みるのであろうか。本発表は、このような問いを出発点として発表者の授業実践を検討していく試みである。授業実践は、主に大学の教養教育における語学科目であり、タイプは大きく分けて 3 つである。1 つ目は、CLIL 型教科書を実際に使用したものである。現在、日本においても多くの CLIL 型教科書が公刊されている。われわれはいかにして学習者のレベルに合わせながら、そのような CLIL 型教材を活かすことができるのであろうか。2 つ目は、普段使用している教科書の内容において CLIL 型教材を見出そうとするものである。われわれは授業のカリキュラムや教科書が定められている場合でも、その状況において CLIL の要素を授業に取り入れることが可能であろう。普段使用している教科書をいかに CLIL 型教材へとアレンジし、アクティブな学びへと変換できるであろうか。3 つ目は、学習者の学部学科や専門分野に応じた内容を扱おうとする試みである。大学の教養教育における英語は、学生にとって単位を取得することのみが目的になっている場合が多い。このような状況において、「英語」の授業をいかに魅力的にすることができるであろうか。以上の 3 つの実践に関して、CLIL の理論と比較検討しながら、フロアの皆さんと共に良い授業作りを探究したい。</p> <p>14:00 – 14:20</p>	<p>● 島崎圭介（堺市殿馬場中学校）、里見拓也（大阪市新巽中学校）、城台祐樹（大阪府立豊中高校）、柏木賀津子（大阪教育大学）</p> <p>中学校 CLIL オンラインコンテンツ開発— 21 世紀の仕事 ～未来の職業を創造（想像）しよう</p> <p>「社会に開かれた教育課程」は、どう学ぶか（How of Learning）に注意を向け、「思考力・判断力・表現力」の統合的な実現のために、カリキュラムマネジメントが求められる。本実践の目的は、教職大学院のグローバルリーダーシップ系講義で、現職ミドルリーダー教員が遠隔協働し、CLIL のオンラインコンテンツの開発を行うこと、AI によって奪われる仕事があるということを背景に、「新たな価値を生み出す豊かな創造性」を育てたい力と策定し、それに必要な教育の内容を教科横断で考えることとした（中 2：不定詞単元）。職場体験等の学びを背景に、AI の発達に伴って、これからの未来において、どのように職が変化していくのかを考え、未知なる仕事を既存の仕事から生み出すことへと導くよう、既存の職と職を掛け合わせて、新たな職を創作する活動を設定した。発表では Teacher Talk、スキャフォールディングとして文脈と離さない文法指導として Grammar Activities 等を紹介する。</p> <p>14:00 – 14:20</p>

- 宇田電子(滋賀大学教育学部附属中学校)

思考ツールを活用した CLIL 指導を通し、グローバル社会に生きてはたらく力を育成する

本研究の目的は、CLIL 指導がグローバル社会に生きてはたらく力を育成するかを検証することである。この目的を達成するためのリサーチクエスションは、本校中学 2 年生 108 名を対象にした英語科の授業において、検定教科書「New Crown 2」（三省堂）を使用した CLIL 指導が、本校教員で定義したグローバル社会に生きてはたらく力*のうち 7 項目を育成するか、である。研究を進めるにあたっては、CLIL の理論に基づいて 4C の各 C を 2 つに分けて有機的に統合することで深い学びを促進する教材を開発した。その結果、本研究が、グローバル社会に生きてはたらく力*のうち、「幅広く教養を身につけようとする態度」、「粘り強く取り組む態度」、「情報を収集・整理する力」、「魅力を発見する力」、「多角的な見方・考え方」、「論理的に発信する力」、「協調・協働する力」の育成に大きく寄与したことが、質問紙法（4 件法、記述法）から明らかになった。研究発表においては、その詳細を報告したいと考えている。

14:25- 14:45

- 早船由紀見（筑波大学大学院生）

工業大学 3 年生の英語授業での CLIL 実践報告 – 既習内容を足場架けとして –

本報告は、工学部電気工学科 3 年生の必修科目「電気工学技術英語」での CLIL 実践例である。電子回路に関する専門用語や表現を CLIL を取り入れた授業で指導した。本授業では、2 年次の授業ですでに学んでいる知識をもとに、電子回路を英語で復習し、未習内容の学習に進むための足場架けとした。教材には、アメリカで市販されている、対象年齢 10 歳以上の回路組み立てキットおよびそのマニュアルを用いた。分厚い英語のマニュアルだが、子供向けでわかりやすく、内容は回路の原理の説明までしっかりと書かれているため、専門用語や電気、電子に関する英語表現の習得に非常に有効であった。また、実際にキットを用いて回路を作成するため、学生の学習意欲を高め、興味を持って取り組む学生が多かった。いくつかの回路を組み立て、その動作原理を英語で説明するタスクを複数回行った後、最後に学生一人一人が自分で選んだ回路の動作とその原理を英語でプレゼンした。

14:25- 14:45

	<ul style="list-style-type: none">● 木村祐太（石川県白山市立北星中学校） <p>題材、文法、思い・考えの発信 - 3つの視点をつなげた公立中学校での授業の実践</p> <p>中学校の教科書では、3年間全体を見通して、各単元に環境、国際問題、副詞など様々なテーマが設定されている。ただ、教科書本文を音読などで読み終えていくのではなく、CLILの視点を通し、生徒に考えや思いを発信させたい。さらに詳細に教科書を分析した時、言語材料である文法事項については、それぞれの単元で学習できるように教科書本文内で部分的に使用されていたり、題材とは大きく違ったテーマや内容で練習のためのページが設けられている。本来であれば、題材（教科書本文）、文法練習、そして生徒が自分の考えを発信する場面の3つの視点が、有機的、系統的につながっていることが理想的である。そうすることで、単元に設定されたテーマや題材について、生徒はより深く考え発信できるはずである。本発表ではこの3つの視点をつなげた授業実践を紹介する。</p> <p>14:50 – 15:10</p>	<ul style="list-style-type: none">● Hirosada Iwasaki（University of Tsukuba） <p>CLIL teacher training in a research university (English)</p> <p>This presentation shows how CLIL teacher training has been implemented in one of Japan’s research universities. It aims to show (a) the background of the necessity of CLIL classes in this organization, (b) problems facing teaching CLIL classes, and (c) how teacher training has been carried out to cope with these problems. This study focuses on materials used in the training (ex. semi-academic speeches/lectures and relevant textbooks), various language supports with emphasis on collocations, group work and summarization tasks (or retelling). It also shares some of the feedback given by participants with various academic fields.</p> <p>14:50 – 15:10</p>
--	---	--

15:20 – 16:00

招待講演 3 Plenary Talk 3 (Japanese)

MC: 笹島茂

松本 Sturt 洋子 (the University of Edinburgh, the UK) (日本語)

日本語教育と CLIL アプローチ - 欧州の複言語主義の観点から



(発表要旨はもう少しお待ちください。)

略歴：

松本スタート洋子 まつもとスタート・ようこ

UCL ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン (ロンドン大学) 卒。エディンバラ大学大学院博士課程修了。PhD (言語学・応用言語学)。BBC ワールドサービス TV 専属放送通訳を経て、現在、エディンバラ大学アジア研究所日本学科准教授、エディンバラ大学 JLPT テストセンター長を兼任。専門は、日本語教育、応用言語学。著書に「翻訳と日本語教育－翻訳を日本語学習ツールとして使うために」 (『BATJ Journal 15』 pp.80-88)、「年少者向け日本語教育(JFL)のデザインと教材開発」 (『ヨーロッパ日本語教育 22』 pp.264-271)、「スコットランドの年少者日本語教育：日本とスコットランドの<やさしい日本語>」 (『<やさしい日本語>と多文化共生』 pp.297-316 ココ出版) などがある。

ZOOM 1

<p>16:10 – 17:40</p>	<p>シンポジウム Symposium</p> <p>司会: 笹島茂、楊達</p> <p>松本 Sturt 洋子、奥野由紀子、笹島茂、他各言語から（フロア参加型）</p> <p>日本語教育と英語教育と多言語多文化教育</p> <p>ZOOM 1</p> <p>趣旨</p> <p>J-CLIL は、CLIL の日本での普及を一つの目的として活動してきた。主に英語教育における CLIL であるが、当然ながら CLIL は英語教育だけではなく、多言語多文化教育を背景としてヨーロッパを中心に拡大している。日本語教育やヨーロッパ言語（フランス語、ドイツ語、スペイン語など）も CLIL には当初から関心を持って CLIL を推進した。</p> <p>本シンポジウムは、第 1 回大会から一つのテーマとして続けている CLIL 本来のコンセプト、つまり、「内容（学ぶ内容）と言語（その内容と関連する言語）を統合した学習」に沿って行われている。今回は、日本語教育を中心のテーマとして、英語教育と多言語多文化教育、他の</p>	<p>Presentation 5 (English)</p> <p>Chair: Miyuki Yukita, Barry Kavanagh</p> <p>ZOOM 2</p> <p>● Brian J. Birdsell (Hirosaki University)</p> <p>CLIL in the times of COVID-19: Enhancing creative cognition through online content and virtual communication</p> <p>Universities in Japan and across the globe had to quickly adapt to the COVID-19 pandemic, resulting in the emergence of virtual classrooms. In this presentation, I discuss a remote learning CLIL course that integrates all four skills with the aim of developing learners' international communicative competence in English through discussing, presenting, and researching global issues. First, I outline the design and implementation of this course; then I describe two teaching modules used in this course to blend content with developing learners' creative cognition; next I show how students collaborated in the virtual environment in order to maximize opportunities for communication; and finally I reflect on the challenges and possibilities of using a CLIL approach in the times of COVID-19.</p> <p>16:10 – 16:30</p>
----------------------	---	--

	<p>外国語教育（中国語、韓国語、スペイン語、ドイツ語、フランス語など）などを含めて議論する機会を設定した。そのために、シンポジストを特定することなく、フロア(ZOOM Meeting)参加型にした。外国語教育あるいは CLIL の可能性に興味を持つ人にぜひアクティブに参加をお願いしたい。</p> <p>CLIL の大きな特徴は「統合学習 (integrated learning)」にあるので、今回は、多言語多文化状況に対応して「母語＋他の言語＋…＋文化＋内容＋…」という統合した学びの可能性を探りたいと考えている。</p> <p>そこで、シンポジウムでは、次のように進行を考えている。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 松本 Sturt 洋子氏の講演を基調として、まず笹島茂が趣旨説明を話す。 2. その後、日本語教育で積極的に CLIL を推進している奥野由紀子氏からその状況に関連して CLIL と日本語学習者の実情を報告してもらい、参加している日本語教師から補足をしてもらう。 3. 続いて、参加している各言語教育の状況を話してもらい、互いに各教育の現状の理解を図る。 	<p>● Nate Olson (Sophia University, PhD candidate)</p> <p>Tools for Team-Taught CLIL Implementation</p> <p>This presentation provides a protocol for teachers interested in implementing CLIL into their team-taught lessons. Based on recommendations from Ikeda (2012, 2016), Izumi (2009, 2011), and Sasajima (2013), it shows how CLIL can be implemented collaboratively between Japanese teachers of English (JTEs) and Assistant Language Teachers (ALTs) in secondary school contexts. The presentation follows a collaborative CLIL teacher development model (Sasajima, 2013) through the five stages of planning, simulating, executing, reflecting and revising. It describes the theoretical underpinnings of team-taught CLIL, discusses its potentials and challenges, and provides concrete examples of team-taught CLIL in action.</p> <p>16:35 – 16:55</p>
--	--	---

結論を出す意図はないので、この機会にぜひ多様な意見を聞かせてもらいたい。

笹島茂は、自身の研究調査で、多言語多文化に対応する教師教育の可能性を、英語教育の視点から行っている。これまで英語教員の養成課程で、外国等における日本語指導の補助を行う機会を日本人英語学習者に提供してきた。その過程で、英語学習を向上させる意味で、あるいは、外国語学習の動機づけとして、日本語学習の支援をする機会は、学習者にとって多くのことを学ぶ機会となっていることに気づいた。

特に、英語使用に習熟していない学習者は、コミュニケーションに対する不安が軽くなる。日本語学習支援する上で、日本語というコミュニケーションの学習が学ぶ内容となることで、コミュニケーションする動機づけとなる。また、日本語と日本の社会文化について考える機会を与えられることで、英語学習のストラテジーに気づくことがある。さらには、思考の仕方、文化間の相違、多様なコミュニケーションの方向など、英語を学ぶことの意味を実践的に意識できるようになる。このように多層的で多面的な統合学習が

- **Kiyu Itoi** (Ritsumeikan Asia Pacific University)

Translanguaging in a modern language course for linguistically diverse students

This presentation will discuss a new language course developed for Japanese and international students studying English and Japanese respectively in a middle-sized private university in Japan. The course was designed incorporating the pedagogy of multiliteracies, concepts of translanguaging (García & Wei, 2014), trans-semiotizing (Lin, 2019) and 'soft CLIL' (Ikeda, 2011). To ensure development of students' linguistic abilities along with other skills needed in the 21st century, the Multimodality Entextualization Cycle (MEC) (Lin, 2020) was employed. Students complete authentic intercultural tasks, including creating a new eco-friendly product after learning about environmental issues around the world. In this presentation, the implementation of the new course and the use of translanguaging in a linguistically diverse classroom will be discussed.

17:00 – 17:20

	<p>期待できる可能性があると考えようになった。いずれも、まだ試行段階で仮説の域を出ない。</p> <p>日本の言語政策は、国語と英語に集中し、他の外国語学習や地域言語や継承言語に関しては、手薄だと感じている。日本に移住している人への日本語指導、また、それぞれの母語の保持には、あまり関心を示していない。地域によっては大半が日本語を母語としない人のコミュニティができています。多言語多文化は拡大していると考えます。その状況では、それに携わる各言語教師は協同し情報を共有する必要があるだろう。</p> <p>そのような状況では、コアは、ELF(English as a Lingua Franca)と考え、日本語教育の普及、さらには、多くの外国語教育の推進など、言語に関する意識や態度を、初等中等教育の段階から、国際理解教育という外の世界として指導するのではなく、実践的に身近なものとしていく必要があるだろう。</p> <p>ZOOM 1</p>	<p>● Barry Kavanagh (Tohoku University)</p> <p>Creating global citizens for the future: The teaching SDG's through a CLIL based approach</p> <p>Based on the principles and objectives of CLIL this presentation gives an account of a university CLIL based SDG (Sustainable Development Goals) university English language course. Through the adaptation of online materials and resources the course aimed to provide students with the building blocks of grammar, vocabulary, and sentence structure through a process of scaffolding which allowed the students to take part in discussions, problem solving tasks and debate that centered on developing global citizens and awareness of global issues, other cultures, and how to be active participants in the world they live in.</p> <p>17:25 – 17:45</p> <p>ZOOM 2</p>
17:50 – 18:00	<p>閉会 Closing (bilingual)</p> <p>ZOOM 1</p>	<p>柏木賀津子(Kazuko Kashiwagi)</p>